

**CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES**

---

**SESSION DE 2009**

---

**COMPOSITION EN LANGUE CHINOISE**

(Classes terminales ES, L et S)

DURÉE : 5 heures

---

## 不是玫瑰

作者：古龙

一个孤独的人，一个没有根的浪子，身世飘零，无亲无故，他能有甚么？朋友。

一个人在寂寞失意时，在他所爱的女人欺骗背叛了他时，在他的事业遭到挫折时，在他恨不得买块豆腐来一头撞死的时候，他能去找谁？

朋友。

有人说：世间唯一无刺的玫瑰，就是朋友。

我并不十分赞成这句话。

朋友就是朋友，绝没有任何事能代替，绝没有任何话能形容-----就是世上所有的玫瑰，再加上世上所有的花朵，也不能比友情的芬芳与美丽。

绝不能。

### 二

白马非马。

女朋友不是朋友。

女朋友的意思，通常就是情人，情人之间只有爱情，没有友情。

爱情和友情不同。

爱情是真挚的，是浓烈的，是不顾一切，不顾死活的，是可以让人耳朵变聋，眼睛变瞎的。

只可惜爱情通常都是短暂的。

但是这并不可悲。

因为爱情到了“情到浓时情转薄”的时候，虽然会变为无情，到了“此情可待成追忆”的时候，通常都会变为忘情。但是真挚的爱情得到细心良好的灌溉时，一定会开放出一种美丽芬芳的花朵-----友情的花朵。友情和爱情不同，可是基本上，却一定是互相沟通的。

因为那都是人类最真纯、最原始、也最现代的情感，就因为人类有这种情感，所以人类永存。

### 三

多年的朋友，患难与共，到后来一定会有爱-----绝不是同性恋那种爱，而是一种互相了解，永恒不渝的爱。多年的情人，结成夫妻，到后来一定会有友情-----一种互相信任，互相依赖，至死不离的友情。

在百花竞放的春天，在寒冷寂寞的冬天，在你大醉初醒，在你从温柔甜蜜的梦中醒来时，你可以看见睡在你枕畔的就是你多年以来患难相共，始终守在你身旁的妻子。

那是种多么伟大的幸福？

那时你能不能分得清你与你妻子之间的情感，是友情？还是爱情？

1/ Traduire en français la partie « 二 » du texte.

2/ 请对作者阐述论点手法作出评论，并谈谈你的友情观与爱情观。